



<https://doi.org/10.37892/2713-2951-3-23-135-155>

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЯЗЫКОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ВЕЛИКОМ ГЕРЦОГСТВЕ ЛЮКСЕМБУРГ

УДК 81'272

Валентина А. Кожемякина 

Институт языкоznания
Российской Академии Наук,

Российская Федерация

Аннотация

В статье рассматриваются языковая ситуация и языковое законодательство в Люксембурге. Проведен анализ лингвистических и социолингвистических работ отечественных и зарубежных исследователей, посвященных Люксембургу и его официальным языкам. Также представлен демолингвистический портрет страны на основе данных последних переписей населения и проведенных в последние годы исследований функционирования языков на территории страны. На основании законодательных актов был определен статус трех официальных языков Люксембурга. Особое внимание уделяется использованию этих языков в различных социально-коммуникативных сферах на современном этапе, включая деятельность законодательных и исполнительных органов власти, образовательную сферу, третичный сектор экономики, а также средства массовой информации. Анализ функционирования языков населения Люксембурга в разных сферах коммуникации позволил составить комплексное представление о текущей языковой ситуации в стране. Исследованию данной ситуации на современном этапе в статье предшествует краткий исторический экскурс, который позволяет выявить ключевые факторы, повлиявшие на развитие этноязыкового сообщества Люксембурга в течение последних столетий. Актуальность статьи обусловлена растущим интересом российской и международной общественности к изучению языковой ситуации и поиску решений проблем, связанных с использованием языков, в полиглоссических государствах.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: языковая ситуация, языковая политика, языковое законодательство, официальное многоязычие, законы о языках, Великое Герцогство Люксембург.



<https://doi.org/10.37892/2713-2951-3-23-135-155>

LANGUAGE SITUATION AND LANGUAGE LEGISLATION IN THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

UDC 81'272

Valentina A. Kozhemyakina 

Institute of Linguistics of the
Russian Academy of Sciences,
Russian Federation

Abstract

This article investigates the linguistic landscape and language legislation of Luxembourg. It critically examines linguistic and sociolinguistic studies by both domestic and international scholars concerning Luxembourg and its official languages. A demolinguistic profile of the country is presented, drawing on recent population censuses and contemporary research on language use within Luxembourg. The legal status of Luxembourg's three official languages is analyzed based on relevant legislative acts. Particular attention is given to the use of these languages across various social and communicative domains, including legislative and executive institutions, education, the tertiary economic sector, and the media. An analysis of language practices among Luxembourg's population across different communicative spheres provides a comprehensive overview of the current linguistic situation. The article situates this contemporary analysis within a brief historical context, highlighting key factors that have shaped the development of Luxembourg's ethno-linguistic community over the past centuries. The study is particularly relevant in light of growing interest, both in Russia and internationally, in understanding language dynamics and addressing linguistic challenges in multiethnic states.

KEYWORDS: language situation, language policy, language legislation, official multilingualism, language laws, Grand Duchy of Luxembourg.

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0).

© Valentina A. Kozhemyakina, 2025



1 | Введение

В Великом герцогстве Люксембург наблюдается уникальная языковая ситуация, не имеющая аналогов в мире. В отличие от большинства стран, где один или два языка доминируют, Люксембург демонстрирует впечатляющее многоязычие, функционирующее во всех сферах жизни – от официальных государственных документов до частных бесед, от деловых переговоров до культурных мероприятий. Это не просто сосуществование нескольких языков, а их активное использование населением. Официальными языками страны являются люксембургский, немецкий и французский, каждый из которых играет важную роль в жизни общества. Официальные языки в Люксембурге соседствуют с языками представителей более 170 национальностей, зарегистрированных в Великом герцогстве [Statistiques, 2021], включая итальянский, португальский, английский и многие другие. Это удивительное многоязычие является неотъемлемой частью национальной самобытности страны, важным фактором, способствующим формированию уникальной культуры толерантности и взаимопонимания.

Целью данного исследования является анализ языковой ситуации и развития языкового законодательства в этом многонациональном государстве. В работе рассматриваются история формирования многоязычной среды Люксембурга, эволюция языковых процессов, которые сформировали его сложную гармоничную языковую экосистему.

Особенная языковая ситуация в Люксембурге привлекает внимание российских ученых, в работах которых рассматривается в основном история развития многоязычия в стране: [Дмитриева, 2016]; [Хорошева, 2017]; [Соколова, 2023] и другие.

Зарубежные ученые предлагают более широкий спектр исследований, затрагивающих социологические и лингвистические аспекты. Их работы послужили теоретической основой данного исследования: [Fehlen, 2015], [Martin, 2023], [Lefrançois, 2016], [Garcia, 2014], [Reisdoerfer, 2009], [Beacco, 2007] и другие.

В работе были использованы данные переписей населения, проводимых Национальным институтом статистики и экономических исследований Люксембурга (Institut national de la statistique et des études économiques du Grand-Duché de Luxembourg), официальные доклады министерств страны, а также результаты последних исследований функционирования различных языков в стране. Это позволило получить объективную картину языковой ситуации в настоящее время.

Методологическая база исследования включает библиометрический анализ, основные подходы социолингвистического изучения языковых процессов, включающие сбор и анализ



данных из различных источников. Такой комплексный подход позволяет создать представление о функционировании языков в Люксембурге и выявить факторы, способствующие успешному сосуществованию и развитию нескольких языков в рамках одного государства.

2 | Результаты и обсуждение

2.1. Основные вехи истории Люксембурга

Великое герцогство Люксембург представляет собой небольшое государство, занимающее площадь в 2586 км². На северо-западе оно граничит с Бельгией, на востоке – с Германией, а на юге – с Францией. Благодаря своему географическому расположению территория Люксембурга исторически стала местом пересечения влияний различных стран и культур.

В прошлом герцогство неоднократно находилось под господством таких государств, как Испания, Франция, Бельгия, Нидерланды, Австрия, Пруссия, каждое из которых оставило свой след в культуре, политике и социальной структуре страны. На современном этапе Великое герцогство Люксембург сохранило лишь ограниченную часть своих исторических территорий.

В XIX столетии страна представляла собой небольшое и достаточно бедное сельскохозяйственное государство. Однако развитие сталелитейной промышленности стало ключевым экономическим фактором, который обусловил значительную потребность в рабочей силе. В результате в Люксембург начали прибывать молодые работники из Германии, Франции и Бельгии. Позже к ним присоединились мигранты из Польши, Италии и других стран. Эта волна иммиграции оказала существенное влияние на демографию и культурное многообразие Люксембурга, заложив основу современного многонационального общества.

С 1868 года Люксембург существует как конституционная наследственная монархия. Великий герцог, глава государства, обладает значительными полномочиями в исполнительной и судебной ветвях власти, он также формирует правительство. Однако законодательный контроль принадлежит Палате депутатов – парламенту, состоящему из 60 представителей, избираемых прямым всеобщим голосованием на пять лет по пропорциональной системе. Это сочетание монархических традиций и демократических принципов является одной из характерных черт люксембургской политической системы.

Важным этапом в истории Люксембурга стало его признание в качестве суверенного государства в 1867 году, его независимость была гарантирована договором, подписанным в Лондоне представителями Франции и Пруссии. Лондонский договор, помимо гарантии



независимости страны, накладывал ограничения, такие как обязательство о разоружении и вечном нейтралитете.

Однако нейтралитет Люксембурга был дважды нарушен Германией – в 1914 году и 1940 году, когда страна была оккупирована и присоединена к Рейху. Этот опыт оказал серьёзное влияние на мировоззрение люксембуржцев и их отношение к международной политике. После Второй мировой войны Люксембург активно интегрировался в европейскую политическую и экономическую систему. Вместе с Бельгией и Нидерландами он образовал Бенилюкс – экономическое и политическое сообщество, ставшее предшественником Европейского Союза. В настоящее время Люксембург является полноправным членом ЕС и НАТО, активно участвуя в международном сотрудничестве. Более того, Люксембург стал местом расположения штаб-квартир множества европейских и международных организаций и учреждений, что ещё больше укрепило его позицию на мировой арене. С конца 1960-х годов Люксембург превратился в один из крупнейших финансовых и банковских центров Европейского Союза. Его экономика демонстрирует впечатляющие показатели, характеризующиеся профицитом бюджета и одним из самых высоких в мире ВВП на душу населения (с учётом паритета покупательной способности). Этот экономический успех, основанный на развитии финансового сектора и инновационных технологий, стал результатом проводимой экономической политики и привлечения высококвалифицированных специалистов.

2.3. Языковая ситуация в Люксембурге

Языковая ситуация в Люксембурге остается уникальной и многогранной. На 1 января 2024 года население Великого герцогства составило 672 050 человек [Le STATEC]. Потребность в рабочей силе превышает возможности коренного населения, что делает страну зависимой от трудовой миграции. Более 45 % жителей имеют иностранное гражданство, что формирует значительный мультикультурный контекст. Среди крупнейших диаспор выделяются португальцы, французы и бельгийцы, говорящие по-французски, а также итальянцы, фламандцы, немцы и сербы. Помимо этих групп, представлены многочисленные небольшие общины из разных стран мира, включая арабские, англоязычные, испанские, датские и многие другие.

Несмотря на высокий уровень иммиграции, люксембуржцы составляют большинство населения страны – 54,2 %. Однако в столице ситуация иная: среди жителей города Люксембург доля коренных жителей составляет лишь 40 %. В столице и ее предместьях проживает около 77 000 иммигрантов, что составляет 60 % от численности населения города

(128 097 чел.), тогда как в остальной части страны насчитывается примерно 17 000 иммигрантов [Le STATEC]. В Люксембурге историческое наследие переплется с современными миграционными процессами, формируя уникальную культурную среду. В итоге, небольшой по площади Люксембург представляет собой живой пример успешного сочетания экономического процветания, политической стабильности и благополучного поликультурного сосуществования. Такая языковая ситуация способствует интенсивному смешению культур и национальностей, что оказывает влияние на все аспекты общественной жизни. Особенность многоязычного населения Люксембурга заключается в отсутствии территориально разграниченных языковых общностей. Это отличает герцогство от таких стран, как Бельгия и Швейцария, где различные языковые группы сосуществуют на исторически сложившихся территориях.

Люксембург официально является трехъязычным государством: люксембургский, французский и немецкий языки имеют официальный статус. Однако это трехъязычие находится в постоянной динамике, что объясняет сложность функционирующей системы языков.

Большинство жителей Люксембурга (54 %) используют люксембургский язык как родной. Люксембургский язык представляет собой западнонемецкий диалект, который был официально признан государственным языком страны. В отличие от других языков германской группы, люксембургский обладает сравнительно короткой письменной традицией, начавшейся лишь в 1825 году. Официальные нормы орфографии были разработаны и утверждены в 1850 году. Существовавший в качестве устного языка на протяжении большей части своей истории, с этого момента люксембургский утвердился в качестве письменного языка и является первым языком интеграции для прибывающих в страну иммигрантов.

Впервые обучение люксембургскому языку в школах было введено в 1912 году, однако основное преподавание в начальных образовательных учреждениях велось на французском и немецком языках. На тот момент люксембургский воспринимался как «смешанный» язык, объединяющий элементы своих двух основных соседей – французского и немецкого, что объясняется значительным количеством заимствований из этих языков. На сегодняшний день люксембургский язык занимает важное место в процессе формирования национальной идентичности страны. Активно развивается его письменная форма: выходят словари, издаются поэтические произведения, песни и прозаические тексты на люксембургском языке, что способствует его культурному и функциональному укреплению.

Официально люксембургский был признан национальным языком Люксембурга только в 1984 году. В настоящее время процесс получения гражданства Люксембурга требует успешного прохождения экзамена на знание люксембургского языка, что подчеркивает его важность в культурной и социальной интеграции [Men.lu].

В контексте укрепления позиций люксембургского языка властями страны проводится политика, направленная на повышение роли родного языка люксембуржцев в общественной жизни. В рамках этих усилий в 2018 году был принят закон, призванный содействовать дальнейшему развитию и популяризации люксембургского языка:

«Ст.1

Языковая политика правительства в отношении люксембургского языка направлена на:

1. укрепление важности люксембургского языка;
2. поддержку использования и изучения люксембургского языка;
3. поощрение изучения люксембургского языка и культуры;
4. продвижение культуры на люксембургском языке»²⁷ [Loi du 20 juillet 2018].

Несмотря на все усилия, предпринимаемые для сохранения и развития люксембургского языка, власти отмечают в последнее время, что «люксембургский язык, на котором говорят все меньше и меньше, постепенно разрушается» [Le Quotidien...].

Было проведено исследование, посвященное функционированию языков в стране в период с 2011 по 2021 гг. За это десятилетие количество говорящих на люксембургском языке сократилось с 71 % до 61 %. Исследование показало, что четверо из десяти жителей страны не используют люксембургский ни в быту, ни на работе. При этом отмечается, что люксембургский язык является основным языком общения на большей части территории страны, в основном в средних и малых коммунах. В столице и вокруг нее, а также в крупных коммунах отмечается снижение употребления национального языка [Le Quotidien...].

Что касается французского языка, он имеет в Люксембурге глубокие исторические корни, уходящие в XIV век. Ещё в Средневековье канцелярии герцогов Люксембурга постепенно переходили с латыни на французский и немецкий языки, что привело к установлению письменного двуязычия. Этот процесс начался с момента, когда Люксембург получил статус герцогства в 1354 году.

Оккупация Люксембурга Францией в 1684 году, проходившая во времена правления Людовика XIV, а также оккупация революционными французскими войсками в 1795 году, способствовали внедрению французского языка в качестве языка администрации и

²⁷ Перевод этой и последующих цитат выполнен автором.



законодательства. Принятие кодекса Наполеона в 1804 году окончательно закрепило в стране статус французского как основного языка в области законодательства и юриспруденции.

С целью уменьшения влияния своих двух крупных соседей, Франции и Германии, Люксембург продолжал развивать политику двуязычия, поддерживая как французский, так и немецкий языки, отказавшись от чередования политики францизации и германизации в зависимости от политической ситуации. В Конституции 1848 года, в статье 30, было закреплено официальное двуязычие в стране [Constitution du 9 juillet 1848].

Французский язык занимает центральное место в коммуникации внутри страны, за ним по значимости следуют люксембургский, немецкий, английский и португальский языки. Как уже упоминалось, французский является языком администрации и судебной системы, а также активно используется в коммерческих, гостиничных и ресторанных услугах, особенно в столице и ее окрестностях. В прошлом французский язык, на котором говорят жители Люксембурга, испытывал значительное влияние французского языка валлонов Бельгии, в настоящее время превалируют нормы стандартного французского языка Франции.

Активное использование немецкого языка в Люксембурге началось с вступления страны в Германский Таможенный союз в 1842 году. Это сыграло важную роль в привлечении немецкого капитала и созданию предприятий на территории Люксембурга, а также обеспечило приток квалифицированных немецких рабочих. Со временем немецкий язык стал предпочтительным в экономической и производственной сферах.

Серьезное влияние на распространение немецкого языка оказала немецкая оккупация Люксембурга в XX веке, сначала в годы Первой мировой войны (с 1914 года по 1918 год), а затем во время Второй мировой войны (с 1940 года по 1945 год), когда было запрещено употребление франкоязычной лексики. При этом запрет на использование французского языка способствовал более активному функционированию люксембургского языка среди населения, что помогло его дальнейшему развитию и сохранению.

Особенно примечательным моментом оккупации стал референдум, проведенный Германией 10 октября 1941 года. Этот референдум был замаскирован под перепись населения, причем вопросы были сформулированы таким образом, чтобы подтолкнуть люксембуржцев к признанию своей этнической принадлежности к немецкому народу и к согласию на добровольное присоединение к Третьему Рейху. Несмотря на то, что люксембургский язык является диалектом германской группы языков, граждане Люксембурга решительно отказались признавать себя немцами. На референдуме, состоявшемся 10 октября 1941 года,



абсолютно все люксембуржцы ответили, что они люксембуржцы и по национальности, и по этнической принадлежности, и их родной язык - люксембургский [Lefrançois, 2016].

В настоящее время немецкий язык по-прежнему применяется в ряде профессиональных областей: здравоохранении, социальной сфере, в средствах массовой информации, промышленности и торговле [Langues au Luxembourg...].

В последние несколько десятилетий наблюдается повышение значимости английского языка, что напрямую связано с присутствием многочисленных международных организаций на территории страны, для которых данный язык служит основным инструментом коммуникации. Кроме того, английский получил широкое распространение в таких областях, как банковская деятельность, международная торговля, промышленность и страхование. Это обусловлено тем, что английский язык способен обеспечить эффективный обмен мнениями между представителями разных национальностей на профессиональных встречах и укрепить их сотрудничество.

По данным переписи населения, проведенной в 2023 году, были выделены языковые общности страны [Le STATEC]:

Таблица 1. Количество родных языков жителей Люксембурга по переписи населения в 2023 году.

Родной язык	Количество говорящих	Количество говорящих в %
Люксембургский	344 000	54, 2 %
Португальский	102 000	16 %
Французский	41 000	6, 4 %
Итальянский	21 000	3, 3 %
Фламандский	20 000	3, 1 %
Сербский	16 000	2, 5 %
Немецкий	14 000	2, 2 %
Арабский	7 600	1, 1 %
Английский	7 900	1, 0 %
Испанский	5 400	0, 8 %
Креольский	4 000	0, 6 %
Датский	2 700	0, 4 %
Голландский	1 900	0, 2 %
Шведский	1 700	0, 2 %



Хинди	1 300	0, 2 %
Турецкий	900	0, 1 %
Греческий	600	0, 0 %
Другие языковые общности	43 000	7,7 %
Итого	635 000	100 %

В Великом Герцогстве Люксембург проживает значительное количество иностранных граждан. Крупнейшую группу среди них составляют португальцы – их численность достигает 102 000 человек. Многие из них сохраняют родной язык, однако вынуждены изучать в школе люксембургский, немецкий, французский и английский языки. Вторую позицию по численности занимают французы (41 000 человек), затем идут итальянцы (21 000 человек), бельгийцы (20 000 человек), сербы (16 000 человек) и немцы (14 000 человек). Кроме того, среди населения Люксембурга также можно встретить голландцев, русских, испанцев, поляков, датчан, китайцев, ирландцев, канадцев, австралийцев и представителей других национальностей. С увеличением числа жителей, прибывающих из различных уголков мира, растёт и количество языков, используемых в Люксембурге.

Люксембург выделяется своим языковым многообразием во всех сферах общения: в повседневной жизни, на политическом уровне, в рабочей среде, в образовательных учреждениях и в средствах массовой информации.

В 2021 году в Люксембурге было проведено исследование, направленное на выяснение того, каким языком население владеет лучше всего, и результаты этого опроса были сопоставлены с данными аналогичного исследования 2011 года [Statistiques 2021]:

Таблица 2. Население страны по владению основным языком²⁸ в 2011 и в 2021 годах.

Основной язык	Кол-во людей в 2011 году	Кол-во людей, владеющих языком в %	Кол-во людей в 2021 году	Кол-во людей, владеющих языком в %
Люксембургский	265 731	55,8 %	275 361	48,9 %
Португальский	74 636	15,7 %	86 598	15,4 %
Французский	57 633	12,1 %	83 802	14,9 %
Английский	10 018	2,1 %	20 316	3,6 %
Итальянский	13 896	2,9 %	20 021	3,6 %

²⁸ В данном случае «основной язык» – это язык, которым человек владеет лучше всего.

Немецкий	14 658	3,1 %	16 412	2,9 %
Другие языки	40 042	8,4 %	60 582	10,8 %
ИТОГО	476 614	100 %	563 092	100 %

2.4. Функционирование языков в разных коммуникативных сферах

В Люксембурге, как уже упоминалось, три языка – французский, немецкий и люксембургский – имеют официальный статус. Законодательно многоязычие закреплено законом от 24 февраля 1984 года, регулирующим использование языков в стране. Люксембургский язык объявлен национальным, что отражено в статье 1 данного закона:

«Статья 1. Национальный язык

Национальный язык люксембуржцев – люксембургский».

При этом законом предусматривается и использование других языков в различных сферах. Так, законодательные акты и соответствующие нормативные документы составляются на французском языке:

«Статья 2. Язык законодательства

Законодательные акты и правила их применения составляются на французском языке. Когда законодательные и нормативные акты сопровождаются переводом, аутентичным является только текст на французском языке» [Loi du 24 février 1984].

Административные и судебные дела допускают использование всех трёх языков – люксембургского, немецкого и французского:

«Статья 3. Административные и судебные языки

Для административных, спорных или бесспорных производств, а также для судебных дел допускается использование французского, немецкого или люксембургского языка, если иное не предусмотрено специальными нормативными положениями» [Loi du 24 février 1984].

Практика отправления правосудия показывает, что чаще всего устное производство осуществляется на люксембургском языке. Тем не менее протоколы и решения, как правило, составляются на французском, что обусловлено его функцией языка законодательства. Важно отметить, что любой гражданин, выступающий перед судом, вправе выражаться на любом языке по своему усмотрению. Если же человек не владеет ни одним из трёх языков страны, ему предоставляется переводчик.

В парламенте использование языков не регламентируется. Тем не менее, в последнее время дебаты и отчеты открытых заседаний Палаты депутатов в большинстве случаев



проводятся на люксембургском языке. Все заседания органов исполнительной власти, то есть совета министров, проводятся исключительно на люксембургском языке, а протоколы этих заседаний переводятся и оформляются на французском [A PROPOS..., 2022: 7].

Основным правовым актом, регулирующим языковую политику в Люксембурге, является Закон о языках от 24 февраля 1984 года. Этот закон дополняется рядом нормативных актов, регламентирующих использование языков в различных сферах, таких как управление, порядок проверки знаний трех языков для административных служащих, образовательная система, маркировка продукции и многое другое.

Принятие Закона о языках от 24 февраля 1984 года, закрепившего статус люксембургского языка как государственного, стало важным этапом в развитии его политического и языкового статуса. Этот законодательный акт официально институционализировал и формализовал использование родного языка люксембуржцев, повысив статус люксембургского до статуса национального языка.

В конституции 2023 года люксембургский язык также официально закреплен как национальный язык страны:

«Статья 4

Язык Великого герцогства Люксембург – люксембургский. Закон регулирует использование люксембургского, французского и немецкого языков» [Constitution 2023].

В деловой сфере Люксембурга царит многоязычие: в зависимости от организации, направления деятельности, роли администрации или типа сервиса допускается использование разных языков. Люксембургский, французский, немецкий и английский – наиболее распространенные языки общения с коллегами в офисе или на совещаниях. Нередко на рабочем месте используется более одного языка [A PROPOS ..., 2022: 7–8].

Кроме этих языков, в стране широко распространены итальянский, португальский, а также скандинавские и славянские языки, которые активно используются приезжими иммигрантами. Помимо этого, следует учитывать около 175 000 трансграничных работников из Франции, Бельгии и Германии, которые ежедневно приезжают в Люксембург на работу. Также примерно 10 000 служащих трудятся в международных европейских учреждениях, расположенных на территории страны [Le STATEC].

Система образования Люксембурга является многоязычной: в традиционное базовое обучение включены немецкий, французский и люксембургский языки. Образовательная структура страны предусматривает освоение трёх официальных языков. Регламентация языков



обучения и преподаваемых языков установлена статьями Закона от 6 февраля 2009 года об обязательном образовании:

«Статья 6

Языки обучения в школе – люксембургский, немецкий и французский. Использование этих языков определяется постановлением. Преподавание других языков, а также обучение на языке, отличном от люксембургского, немецкого или французского, регулируется законами, определяющими различные уровни образования» [Loi du 6 février 2009].

Дошкольный этап образования составляет важную часть школьной системы Люксембурга и включает группы раннего обучения и классы дошкольного обучения. Раннее обучение, которое является необязательным, предназначено для детей в возрасте от одного до четырёх лет. В ходе занятий дети знакомятся с люксембургским и французским языками через игровые методики, адаптированные к их возрасту. Обязательное дошкольное обучение охватывает возрастную группу четырёх–пяти лет и предоставляется бесплатно.

Знакомство с люксембургским языком начинается уже в группах раннего образования (по желанию родителей), а начиная с четырёхлетнего возраста становится обязательным в дошкольных классах. Владение люксембургским языком рассматривается как необходимый навык для дальнейшего обучения в начальной школе. Начальная школа предполагает шестилетнее обучение для детей в возрасте от шести до двенадцати лет. В начальной школе люксембургский язык используется как вспомогательное средство для освоения грамотности в течение первых трех семестров образовательной программы.

Основным языком обучения в государственных школах является немецкий, при этом французский язык вводится уже на втором году обучения. При этом на протяжении всего периода обучения в начальной школе и до третьего года обучения в лицее ученики посещают занятия по люксембургскому языку не менее двух раз в неделю.

После завершения начального образования школьники переходят в лицей, где обучение продолжается семь лет. В младших классах лицеев преподавание осуществляется преимущественно на немецком языке, за исключением математики – эта дисциплина преподается на французском языке. Английский язык включается в учебную программу с третьего года обучения. С четвёртого года школьники начинают изучать все предметы преимущественно на французском языке, за исключением уроков немецкого и английского, где используется соответствующий изучаемый язык. С пятого года обучения учащимся предоставляется возможность дополнительно выбрать изучение одного из современных языков: итальянского, испанского или португальского. Таким образом, к моменту завершения



обучения в лицее молодое поколение люксембуржцев владеет люксембургским, немецким, французским и английским языками, а также нередко обладает навыками общения на одном из других иностранных языков [Langues dans le système éducatif; Berg, 1996; Reisdoerfer, 2009; Fehlen, 2015; A PROPOS..., 2022].

В Люксембурге функционирует университет, основанный в 2003 году, в котором многоязычность является фундаментальным принципом образовательного процесса. После двух лет обучения студенты получают возможность продолжить образование в университетах соседних стран, выбирая преподавание на французском, немецком или английском языках.

Что касается печатных средств массовой информации, стоит отметить высокий уровень их разнообразия, несмотря на небольшую численность населения страны. На территории Люксембурга издается более 120 газет, включая четыре национальных ежедневных издания, предоставляющих информацию о международных событиях, национальной политике и местных новостях [Médias; Les médias au Luxembourg].

Бесплатные газеты начали выпускаться с 2007 года, что значительно расширило медийный ландшафт страны. Для поддержки профессиональной журналистики и разнообразия медиа, национальная пресса получает государственные субсидии – практика, начавшаяся в 1976 году и закрепленная законом от 30 июля 2021 года [Loi du 30 juillet 2021...]. Кроме того, с 2017 года введены меры специальной помощи онлайн-изданиям, что свидетельствует о стремлении государства адаптировать медийный сектор к современным цифровым реалиям.

Пресса Люксембурга реагирует как на потребности коренного населения, так и на запросы проживающих в стране иностранцев, публикуя материалы на французском, немецком, люксембургском, португальском и английском языках. Отличительной чертой является наличие многоязычных публикаций: на одной странице могут быть представлены статьи на нескольких языках, хотя ведущая роль в печатных изданиях по-прежнему сохраняется за немецким языком [Presse]. Таким образом, медийный ландшафт страны представляет собой уникальную модель, соответствующую ее особым социальным и культурным условиям.

Теле- и радиовещание осуществляются преимущественно на люксембургском языке, хотя существуют программы на французском, английском, португальском, итальянском и других языках. Отдельные радиостанции ориентированы на иммигрантские сообщества, вещая на их родных языках, тогда как некоторые FM-станции и интернет-радио используют французский язык [Annuaire de la radio].



Законодательного регулирования использования языков в афишах, вывесках и маркировке товаров в Люксембурге не существует, однако сложившаяся практика в значительной степени соответствует положениям закона от 24 февраля 1984 года о языковом режиме. Все официальные надписи Великого герцогства выполняются исключительно на французском языке. Это касается, в частности, обозначений правительственных учреждений, международных организаций, железнодорожных вокзалов, автостоянок и аэропорта страны. Название государства чаще всего пишется на французском языке – Luxembourg, а не на люксембургском - Lëtzebuerg или немецком - Luxemburg. Муниципальные объявления преимущественно публикуются на французском, хотя отдельные уведомления могут дублироваться на люксембургском и/или немецком.

Языковое регулирование распространяется также на маркировку некоторых категорий товаров. Так, предупреждения о вреде для здоровья на табачных изделиях должны быть составлены как на французском, так и на немецком языках в соответствии с постановлением Великого герцогства от 16 сентября 2003 года [Règlement grand-ducal du 16 septembre 2003].

Представители правоохранительных органов и служб экстренной помощи в стране (включая полицию и пожарную службу) обязаны свободно владеть по меньшей мере французским, люксембургским и немецким языками [Quelles langues parle-t-on au Luxembourg].

Люксембург характеризуется преобладанием французского языка как лингва франка в повседневной коммуникации, за которым следуют люксембургский, немецкий, английский и португальский. В частной сфере лидирует люксембургский язык (57% населения использует его дома), затем французский (22%), португальский (22%), немецкий (5%) и английский (5%) [Statista].

3 | Заключение

Языковая ситуация в Люксембурге демонстрирует функциональное распределение трех официальных языков по различным сферам коммуникации.

Люксембургский язык, являющийся одним из диалектов германской языковой группы, подвергшийся влиянию немецкого и французского языков, выступает в роли национального языка и важного символа государственной идентичности. При этом он используется преимущественно как средство устного общения.

Французский язык выступает официальным языком государства: он доминирует в письменной публичной сфере (государственное управление, законодательство, сфера услуг), а также является языком обучения в средней школе.

Немецкий язык играет ключевую роль в образовательной сфере, в частности, в начальной школе и на уровне среднего образования. Кроме того, он доминирует в печатных СМИ. Немецкий язык функционирует в некоторых областях социальной и производственной сфер, а также конкурирует с люксембургским языком в области личного письменного общения.

Согласно последним исследованиям, языковая динамика постепенно склоняется в пользу французского языка, что связано преимущественно с интенсивной иммиграцией из стран романской языковой группы (Португалии, Италии, Испании, Франции и франкоязычной части Бельгии). Мигранты из этих стран предпочитают интегрироваться, используя французский, а не немецкий или люксембургский языки. При этом люксембургский язык сохраняет своё значение главным образом среди коренного населения.

В отличие от Бельгии, подверженной языковым конфликтам, Люксембург демонстрирует модель мирного сосуществования людей, говорящих на разных языках. Люксембургский язык, носителями которого являются примерно 300 000 человек в пределах очень маленькой страны, обладает уровнем лингвистической безопасности, почти сопоставимым с немецким языком в соседней Германии. Люксембург является примером страны с защищенными, хотя и проницаемыми языковыми границами. Безусловно, языковая ситуация этой страны остаётся уникальной.

Согласно Национальному докладу, представленному в начале этого века, сущность языковой ситуации Люксембурга может быть выражена формулой: «многоязычие, возможно, является подлинным родным языком люксембуржцев» [Rapport national. Luxembourg, 2005: 34].

Однако реализуемая модель языкового плюрализма имеет ограничения, поскольку существующая политика недостаточно способствует социальной интеграции новых иммигрантов. Люксембургским властям, видимо, предстоит разработать политику, которая позволила бы активнее адаптировать иммигрантов. Хотя исторически Великое герцогство считалось территорией гармоничного языкового взаимодействия, текущая ситуация далека от идеальной, особенно для детей недавно прибывших мигрантов. В стране отмечается рост числа частных и международных школ, охватывающих уже свыше 12 % учащихся. В данных учреждениях обучение ведется на французском или английском языке, что выводит эти школы

за рамки национальной образовательной системы. Часть детей иммигрантов также получает образование в сопредельных государствах.

Система школьного образования Люксембурга сталкивается с серьезными вызовами, обусловленными социальным, интеллектуальным и языковым разнообразием современного контингента учащихся, а модернизация образовательной модели способна повлечь существенные изменения в самой языковой системе Великого герцогства, потенциально провоцируя новые социальные проблемы.

ЛИТЕРАТУРА

Дмитриева Е.Г. (2016) На романско-германском пограничье: эволюция и современное состояние французского языка в Люксембурге // *Russian Journal of Linguistics*. № 1, т. 20. С. 77–88.

Соколова Г.А. (2023) Языковая ситуация многоязычия в Люксембурге // *Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки*. № 3 (871). С. 110–114. DOI: 10.52070/2542-2197_2023_3_871_110.

Хорошева А.О. (2017) Великие державы и создание Великого Герцогства Люксембург в XIX в. // *Россия и современный мир*. № 4. С. 86–101. DOI: 10.31249/rsm/2017.04.07.

Annuaire de la radio. Luxembourg. Available at: <https://www.annuairedelaradio.fr/europe/luxembourg/> Accessed: 05.12.2024.

Beacco J.-Cl. (2007) L'éducation plurilingue: des valeurs à l'enseignement // *Dialogues et cultures*, FIPF. № 52. Pp. 36–43.

Berg Ch., Thoss R. (1996) Une situation de multilinguisme. Le cas du Luxembourg // *Revue internationale d'éducation de Sèvres*. № 9. Pp. 79–90. DOI: 10.4000/ries.3392. Available at: <https://journals.openedition.org/ries/3392> Accessed: 10.12.2024.

Constitution du 9 juillet 1848. Luxembourg. Available at: <https://mjp.univ-perp.fr/constit/lu1848.htm> Accessed: 05.12.2024.

Constitution 2023 – Constitution du Grand-Duché de Luxembourg. Version consolidée applicable. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/constitution/1868/10/17/n1/consolide/20230701> Accessed: 06.12.2024.

Fehlen F. (2015) L'imposition du français comme langue seconde du Luxembourg. La loi scolaire de 1843 et ses suites // *Synergies Pays germanophones*. № 8. P. 23–35.

Garcia N. (2014) Monolinguisme politique dans une société plurilingue ? Le cas du Luxembourg // *Revue internationale de politique comparée*. № 4, v. 21. Pp. 17–36. DOI: 10.3917/ripc.214.0017.

Langues au Luxembourg: quelle est la situation linguistique ? (2022) Available at: <https://www.dvtranslation.com/blog/langues-au-luxembourg-quelle-est-la-situation-linguistique/> Accessed: 12.12.2024.

Langues dans le système éducatif. Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Available at: <https://men.public.lu/fr/systeme-educatif/langues-ecole-luxembourgeoise.html> Accessed: 20.12.2024.

Lefrançois N. (2016) Le luxembourgeois, enfant naturel de la Seconde Guerre mondiale // *Lengas*. № 80. DOI: <https://doi.org/10.4000/lengas.1171>. Available at: <http://journals.openedition.org/lengas/1171> Accessed: 21.12.2024.



Loi du 24 février 1984 sur le régime des langues (1984) // Mémorial. Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg. Recueil de législation. № 16. P. 196–197. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/1984/02/24/n1/jo> Accessed: 04.12.2024.

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2009/02/06/n2/jo> Accessed: 25.12.2024.

Loi du 20 juillet 2018 relative à la promotion de la langue luxembourgeoise. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2018/07/20/a646/jo> Accessed: 20.12.2024.

Loi du 30 juillet 2021 relative à un régime d'aides en faveur du journalisme professionnel. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2021/07/30/a601/jo> Accessed: 12.12.2024.

Martin S. (2023) L'usage du français progresse au Luxembourg // Virgule. Luxembourg. Available at: <https://www.virgule.lu/luxembourg/l-usage-du-francais-progresse-au-luxembourg/5121893.html> Accessed: 22.04.2024.

Les médias au Luxembourg. Available at: <https://www.tout-luxembourg.com/media> Accessed: 18.12.2024.

Médias. Le gouvernement luxembourgeois. Available at: <https://smc.gouvernement.lu/fr/medias-new.html> Accessed: 18.12.2024.

Men.lu – Site du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Available at: <https://men.public.lu/fr/systeme-educatif/formation-adultes/integration-nationalite/cours-examen.html> Accessed: 11.12.2024.

Presse. Le gouvernement luxembourgeois. Available at: <https://smc.gouvernement.lu/fr/medias-new/presse1.html> Accessed: 22.12.2024.

A PROPOS des langues au Luxembourg (2022) // Luxembourg: Service information et presse du gouvernement luxembourgeois, Département édition. ISBN 978-2-87999-293-8. 16 p.

Quelles langues parle-t-on au Luxembourg ? // Luxembourg: Le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg. Available at: <https://luxembourg.public.lu/fr/societe-et-culture/langues/langues-au-luxembourg.html> Accessed: 26.12.2024.

Le Quotidien (2023) En dix ans, la lente chute de la langue luxembourgeoise. Available at: <https://lequotidien.lu/a-la-une/en-dix-ans-la-lente-chute-de-la-langue-luxembourgeoise/> Accessed: 17.12.2024.

Rapport national. Luxembourg (2005) // Luxembourg: Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle. 120 p.

Règlement grand-ducal du 16 septembre 2003 portant exécution de la loi modifiée du 24 mars 1989 portant restriction de la publicité en faveur du tabac et de ses produits... Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2003/09/16/n1/jo> Accessed: 24.12.2024.

Reisdoerfer J. (2009) Analyse critique de la nouvelle politique linguistique éducative du Grand-Duché de Luxembourg // Synergies Algérie. № 6. Pp. 137–146.

Le STATEC – Institut national de la statistique et des études économiques du Grand-Duché de Luxembourg. Available at: <https://statistiques.public.lu/fr/actualites/2024/stn16-population-2024.html> Accessed: 19.12.2024.

Statista. Langues les plus parlées par la population luxembourgeoise à la maison, au travail et lors d'activités sociales au Luxembourg. Available at: <https://fr.statista.com/statistiques/1347342/langues-parlees-population-luxembourg/> Accessed: 22.12.2024.

Statistiques (2021) Une large palette de nationalités. Available at: <https://statistiques.public.lu/fr/recensement/nationalites.html> Accessed: 10.12.2024

REFERENCES

Dmitrieva E.G. (2016) Na romansko-germanskom pogranich'e: evolyuciya i sovremennoe sostoyanie francuzskogo jazyka v Lyuksemburge [On the Romance-German border: the evolution and

current state of the French language in Luxembourg]. *Russian Journal of Linguistics*, vol. 20, no. 1, pp. 77–88. (In Russian).

Sokolova G.A. (2023) YAzykovaya situaciya mnogoyazychiya v Lyuksemburge [The linguistic situation of multilingualism in Luxembourg]. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*, no. 3 (871), pp. 110–114. DOI: 10.52070/2542-2197_2023_3_871_110. (In Russian).

Horosheva A.O. (2017) Velikie derzhavy i sozdanie Velikogo Gercogstva Lyuksemburg v XIX v. [The Great Powers and the creation of the Grand Duchy of Luxembourg in the 19th century]. *Rossiya i sovremennyj mir*, no. 4, pp. 86–101. DOI: 10.31249/rsm/2017.04.07. (In Russian).

Annuaire de la radio. Luxembourg [Radio directory. Luxembourg]. Available at: <https://www.annuairedelaradio.fr/europe/luxembourg/>. Accessed: 05.12.2024. (In French).

Beacco J.-Cl. (2007) L'éducation plurilingue: des valeurs à l'enseignement [Plurilingual education: from values to teaching]. *Dialogues et cultures*, FIPF, no. 52, pp. 36–43. (In French).

Berg Ch., Thoss R. (1996) Une situation de multilinguisme. Le cas du Luxembourg [A situation of multilingualism. The case of Luxembourg]. *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, no. 9, pp. 79–90. DOI: 10.4000/ries.3392. Available at: <https://journals.openedition.org/ries/3392>. Accessed: 10.12.2024. (In French).

Constitution du 9 juillet 1848. Luxembourg [Constitution of July 9, 1848. Luxembourg]. Available at: <https://mjp.univ-perp.fr/constit/lu1848.htm>. Accessed: 05.12.2024. (In French).

Constitution (2023) Constitution du Grand-Duché de Luxembourg. Version consolidée applicable [Constitution of the Grand Duchy of Luxembourg. Consolidated applicable version]. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/constitution/1868/10/17/n1/consolide/20230701>. Accessed: 06.12.2024. (In French).

Fehlen F. (2015) L'imposition du français comme langue seconde du Luxembourg. La loi scolaire de 1843 et ses suites [The imposition of French as a second language in Luxembourg. The School Law of 1843 and its consequences]. *Synergies Pays germanophones*, no. 8, pp. 23–35. (In French).

Garcia N. (2014) Monolinguisme politique dans une société plurilingue? Le cas du Luxembourg [Political monolingualism in a multilingual society? The case of Luxembourg]. *Revue internationale de politique comparée*, vol. 21, no. 4, pp. 17–36. DOI: 10.3917/ripc.214.0017. (In French).

Langues au Luxembourg: quelle est la situation linguistique? (2022) [Languages in Luxembourg: what is the linguistic situation?]. Available at: <https://www.dvtranslation.com/blog/langues-au-luxembourg-quelle-est-la-situation-linguistique/>. Accessed: 12.12.2024. (In French).

Langues dans le système éducatif. Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse [Languages in the education system. Ministry of National Education, Children and Youth]. Available at: <https://men.public.lu/fr/systeme-educatif/langues-ecole-luxembourgeoise.html>. Accessed: 20.12.2024. (In French).

Lefrançois N. (2016) Le luxembourgeois, enfant naturel de la Seconde Guerre mondiale [The Luxembourgish language, a natural child of the Second World War]. *Lengas*, no. 80. DOI: 10.4000/lengas.1171. Available at: <http://journals.openedition.org/lengas/1171>. Accessed: 21.12.2024. (In French).

Loi du 24 février 1984 sur le régime des langues (1984) [Law of February 24, 1984 on the language regime]. *Mémorial. Journal Officiel du Grand-Duché de Luxembourg. Recueil de législation*, no. 16, pp. 196–197. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/1984/02/24/n1/jo>. Accessed: 04.12.2024. (In French).

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire [Law of February 6, 2009 on compulsory schooling]. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/2009/02/06/n2/jo>. Accessed: 25.12.2024. (In French).

Loi du 20 juillet 2018 relative à la promotion de la langue luxembourgeoise [Law of July 20, 2018 on the promotion of the Luxembourgish language]. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/2018/07/20/a646/jo>. Accessed: 20.12.2024. (In French).

Loi du 30 juillet 2021 relative à un régime d'aides en faveur du journalisme professionnel [Law of July 30, 2021 on an aid scheme for professional journalism]. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/2021/07/30/a601/jo>. Accessed: 12.12.2024. (In French).

Martin S. (2023) L'usage du français progresse au Luxembourg [The use of French is progressing in Luxembourg]. *Virgule. Luxembourg*. Available at: <https://www.virgule.lu/luxembourg/l-usage-du-francais-progresse-au-luxembourg/5121893.html>. Accessed: 04.12.2024. (In French).

Les médias au Luxembourg [Media in Luxembourg]. Available at: <https://www.tout-luxembourg.com/media>. Accessed: 18.12.2024. (In French).

Médias. Le gouvernement luxembourgeois [Media. The Luxembourg government]. Available at: <https://smc.gouvernement.lu/fr/medias-new.html>. Accessed: 18.12.2024. (In French).

Men.lu – Site du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse [Men.lu – Website of the Ministry of National Education, Children and Youth]. Available at: <https://men.public.lu/fr/systeme-educatif/formation-adultes/integration-nationalite/cours-examen.html>. Accessed: 11.12.2024. (In French).

Presse. Le gouvernement luxembourgeois [Press. The Luxembourg government]. Available at: <https://smc.gouvernement.lu/fr/medias-new/presse1.html>. Accessed: 22.12.2024. (In French).

A PROPOS des langues au Luxembourg (2022) [ABOUT languages in Luxembourg]. Luxembourg: Service information et presse du gouvernement luxembourgeois, Département édition. ISBN 978-2-87999-293-8. 16 p. (In French).

Quelles langues parle-t-on au Luxembourg? [What languages are spoken in Luxembourg?]. Luxembourg: Le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg. Available at: <https://luxembourg.public.lu/fr/societe-et-culture/langues/langues-au-luxembourg.html>. Accessed: 26.12.2024. (In French).

Le Quotidien (2023) En dix ans, la lente chute de la langue luxembourgeoise [In ten years, the slow fall of the Luxembourgish language]. *Le Quotidien*, 07.12.2023. Available at: <https://lequotidien.lu/a-la-une/en-dix-ans-la-lente-chute-de-la-langue-luxembourgeoise/>. Accessed: 17.12.2024. (In French).

Rapport national. Luxembourg (2005) [National report. Luxembourg]. Luxembourg: Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, 120 p. (In French).

Règlement grand-ducal du 16 septembre 2003 portant exécution de la loi modifiée du 24 mars 1989 portant restriction de la publicité en faveur du tabac et de ses produits, interdiction de fumer dans certains lieux et interdiction de la mise sur le marché des tabacs à usage oral [Grand-ducal regulation of September 16, 2003 implementing the amended law of March 24, 1989 restricting advertising in favor of tobacco and its products, prohibiting smoking in certain places and prohibiting the marketing of tobacco for oral use]. Available at: <https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2003/09/16/n1/jo>. Accessed: 24.12.2024. (In French).

Reisdoerfer J. (2009) Analyse critique de la nouvelle politique linguistique éducative du Grand-Duché de Luxembourg [Critical analysis of the new educational language policy of the Grand Duchy of Luxembourg]. *Synergies Algérie*, no. 6, pp. 137–146. (In French).

Le STATEC – Institut national de la statistique et des études économiques du Grand-Duché de Luxembourg [Le STATEC – National Institute of Statistics and Economic Studies of the Grand Duchy of Luxembourg]. Available at:



<https://statistiques.public.lu/fr/actualites/2024/stn16-population-2024.html>.

Accessed:

19.12.2024. (In French).

Statista (2024) Langues les plus parlées par la population luxembourgeoise à la maison, au travail et lors d'activités sociales au Luxembourg [Statista. The languages most spoken by the Luxembourgish population at home, at work and during social activities in Luxembourg]. Available at: <https://fr.statista.com/statistiques/1347342/langues-parlees-population-luxembourg/>. Accessed: 22.12.2024. (In French).

Statistiques (2021) Une large palette de nationalités [A wide range of nationalities]. Available at: <https://statistiques.public.lu/fr/recensement/nationalites.html>. Accessed: 10.12.2024. (In French).

Кожемякина Валентина Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям, Институт языкоznания РАН, Российская Федерация.

Адрес: 125009 Российская Федерация, г. Москва, Большой Кисловский пер., 1/1.

Эл. адрес: kozhemyakina@iling-ran.ru
<https://orcid.org/0000-0003-0588-985X>

Valentina A. Kozhemyakina – PhD in Philology, Associate Professor, Senior Researcher, Research Center for National–Linguistic Relations, Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian Federation

Address: Bolshoy Kislovsky per. 1/1, Moscow, Russian Federation, 125009

E-mail: kozhemyakina@iling-ran.ru
<https://orcid.org/0000-0003-0588-985X>

Для цитирования: *Кожемякина В.А. Языковая ситуация и языковое законодательство в великом герцогстве Люксембург // Социолингвистика. 2025. № 3 (23). С. 135–155. DOI: 10.37892/2713-2951-3-23-135-155*

For citation: *Kozhemyakina V.A. Language situation and language legislation in the Grand Duchy of Luxembourg // Sociolinguistica. 2025. No. 3 (23). Pp. 135–155. (In Russian). DOI: 10.37892/2713-2951-3-23-135-155*

Заявление о конфликте интересов | Conflict of interest statement

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.

The article was submitted 07.03.2025;
approved after reviewing 10.05.2025;
accepted for publication 27.09.2025.